

Papildu nepieciešamā finansējuma aprēķins

Likumprojektā iekļautā grozījuma Kriminālprocesa likuma 321.¹ panta trešajā daļā īstenošanai nepieciešams papildu finansējums 2024. gadam un turpmāk provizoriski 329 039 *euro* apmērā, tajā skaitā 284 402 *euro* Tieslietu ministrijai budžeta apakšprogrammā 03.02.00 "Apgabaltiesas un rajonu (pilsētu) tiesas" un 44 637 *euro* Augstākajai tiesai budžeta programmā 01.00.00 "Tiesa".

Aprēķins veikts, pieņemot, ka visi 2022. gadā taisītie nolēmumi, kas paredzēti KPL 321.¹ panta trešajā daļā, būtu jātulko rakstveidā.

Atbilstoši Augstākās tiesas sniegtajai informācijai laika posmā no 2022. gada 1. janvāra līdz 2022. gada 31. decembrim Senāta Krimināllietu departaments ir izskatījis un pieņēmis lēmumus 633 lietās un materiālos. No tiem 172 lietās tika izskatītas (pārbaudītas) kasācijas kārtībā, 12 lietās tika izlemtas sūdzības par zemākās instances tiesneša lēmumu, 389 lietās tika pieņemts lēmums par atteikšanos ierosināt kasācijas tiesvedību, 8 lietas nosūtītas zemākās instances tiesai likumā paredzēto darbību veikšanai (trūkumu novēršanai), 15 lietās kasācijas tiesvedība izbeigta, 29 lietas izskatītas Kriminālprocesa likuma 63. nodaļas kārtībā, 8 lietas materiālos ir izskatītas sūdzības par Ģenerālprokuratūras lēmumu par personas izdošanu ārvalstij (Kriminālprocesa likuma 66. nodaļas kārtībā).

Augstākajai tiesai ir noslēgts līgums ar SIA „Skrivanek Baltic” par mutisko un rakstisko tulkojumu veikšanu dažādās valodās atbilstoši līgumā atrunātajām tulkošanas pakalpojumu specifikācijai un cenām. Rakstiskā tulkojuma lapas cena ir atkarīga no valodas, uz kuru ir jātulko attiecīgais dokuments. Cenas par vienas lapas rakstisko tulkojumu no latviešu valodas uz svešvalodu ir robežās no 1,50 *euro* bez PVN par vienu lapaspusi līdz 48,50 *euro* bez PVN par vienu lapaspusi. Zemāk salīdzinājumam sniedzam rakstisko tulkojumu izmaksas no latviešu valodas uz angļu valodu un no latviešu valodas uz krievu valodu, jo šīs valodas ir visvairāk pieprasītas tulkojumiem. Tas, protams, neizslēdz varbūtību, ka būs nepieciešams tulkojums arī kādā citā valodā, kuru pārvalda apsūdzētais.

Papildu nepieciešamais finansējums Augstākajai tiesai.

Tabula Nr. 1

	Valoda	Rakstisks tulkojums uz svešvalodu no latviešu valodas EUR bez PVN par 1 lapaspusi	Kopējais Senāta Krimināllietu departamenta 2022. gadā pieņemto lēmumu lapu skaits	Provizoriskās izmaksas par lēmumu rakstisko tulkošanu EUR bez PVN	Provizoriskās izmaksas par lēmumu rakstisko tulkošanu EUR <u>ar PVN</u>
1.	Angļu	14,75	2 501	36 889,75	44 636,60
2.	Krievu	9,50	2 501	23 759,5	28 749

Attiecībā uz tulkojumiem no latviešu valodas uz krievu valodu, Augstākajā tiesā strādā viens tiesas sekretārs (tulks), kas pamatā pilda tiesas sekretāra pienākumus un, ja atļauj darba apjoms nodrošina arī mutiskos un rakstiskos tulkojumus latviešu-krievu-latviešu valodā.

Provizoriskās budžeta izmaksas, ja 2022. gadā visi Senāta Krimināllietu departamenta taisītie lēmumi būtu jātulko rakstveidā ir 44 637 euro.

Atbilstoši Tiesu administrācijas sniegtajai informācijai, Tiesu informatīvā sistēma neparedz uzkrāt datus pēc sprieduma rakstura (notiesājošs vai attaisnojošs) un neapkopo informāciju, vai krimināllietā izskatīta ar vai bez pierādījumu pārbaudes. Šo iemeslu dēļ aprēķinos tiek izmantoti šādi statistikas dati (Tabula Nr.2):

- 1) Pirmās instances tiesu pieņemto saīsināto un pilno spriedumu skaits 2022. gadā krimināllietās;
- 2) Pirmās instances tiesu pieņemto saīsināto un pilno spriedumu skaitu 2022. gadā krimināllietām, kurām pieņemts lēmums par kriminālprocesa izbeigšanu epizodē, pamatojoties uz izlīgumu;
- 3) Pirmās instances tiesu pieņemto saīsināto un pilno spriedumu skaits 2022. gadā krimināllietās, kas izskatītas vienošanās procesā;
- 4) Kopējais pieņemto saīsināto un pilno spriedumu skaits visos krimināllietu paveidos.

Spriedumu skaits 2022. gadā pirmās instances tiesās

Tabula Nr. 2

Instance	Nolēmuma veids	Lietas paveids	Kopējais taisīto spriedumu skaits	Saīsinātie spriedumi	Pilno spriedumu skaits
Pirmā instance	Spriedums	Krimināllietā (1. instance)	4 672	3 351	1 321
		.. to skaitā krimināllietas, kurās pieņemts lēmums par kriminālprocesa izbeigšanu epizodē, pamatojoties uz izlīgumu	13	9	4
		Vienoššanās procesa kārtībā	1 384	1 256	128
Kopā			6 056	4 607	1 449

Tiesu administrācija, nodrošinot tulkošanas pakalpojumus, ir noslēgusi līgumu par rakstisko un mutisko tulkošanu, kas nosaka, ka vienas lappuses (1 800 rakstu zīmes, ieskaitot atstarpes starp vārdiem) tulkojums no latviešu valodas uz angļu valodu izmaksā 8,00 euro bez PVN, bet no latviešu valodas uz krievu valodu 7,00 euro bez PVN.

Tā kā Tiesu informatīvā sistēma neuzkrāj informāciju par taisītā sprieduma lapu skaitu, lai pēc tā noteiktu potenciālās budžeta izmaksas, aprēķinos tiek izmantoti manuāli aprēķināti dati par vidējo lappušu skaitu saīsinātajiem un pilnajiem spriedumiem, ņemot vērā laika periodu no 2023. gada 23. februāra līdz 2023. gada 2. martam (vidēji saīsinātais spriedums sastāv no 3,5 lpp., pilnais spriedums - no 10,5 lpp.):

*Pielikums pie likumprojekta
"Grozījumi Kriminālprocesa likumā" (23-TA-798)*

Nolēmuma tips (lietā)	Lietas paveids	Sprieduma taisīšanas datums	Saīsinātais spriedums			Pilnais spriedums		
			Nolēmumu skaits	Lapu skaits	Vidējais lapu skaits nolēmumā	Nolēmumu skaits	Lapu skaits	Vidējais lapu skaits nolēmumā
Spriedums	Krimināllieta (1 inst)	23.02.2023				5	40	8,0
		24.02.2023				8	109	13,6
		27.02.2023				9	87	9,7
		28.02.2023	18	59	3,3	5	106	21,2
		01.03.2023	15	51	3,4	2	20	10,0
		02.03.2023	12	63	5,3			
	Vienošanās procesa kārtībā	23.02.2023				1	4	4,0
		28.02.2023	10	27	2,7			
		01.03.2023	5	19	3,8	1	7	7,0
		02.03.2023	4	10	2,5			
		64	229	3,5	31	373	10,5	

No Tiesu administrācijas sniegtās informācijas izriet, ka provizoriskās budžeta izmaksas, ja 2022. gadā visi Tabulā Nr. 2 norādītie spriedumi būtu jātulko rakstveidā, būtu **284 402 euro** gadā:

- 4607 saīsinātie spriedumi x 3,5 lpp. = 16124,5 lpp.; tulkojums no latviešu valodas uz angļu valodu 8,00 euro bez PVN x 16124,5 lpp. = 128 996 euro bez PVN gadā, tulkojums no latviešu valodas uz krievu valodu 7,00 euro bez PVN x 16124,5 lpp. = 112 871,5 euro bez PVN gadā, **vidēji 120 933,75 euro** bez PVN, jeb **146 330 euro** ar PVN gadā.
- 1 449 pilnie spriedumi x 10,5 lpp. = 15214,5 lpp.; tulkojums no latviešu valodas uz angļu valodu 8,00 euro bez PVN x 15214,5 lpp. = 121 716 euro bez PVN gadā, tulkojums no latviešu valodas uz krievu valodu 7,00 euro bez PVN x 15214,5 lpp. = 106 501,5 euro bez PVN gadā, **vidēji 114 108,75 euro** bez PVN, jeb **138 072 euro** ar PVN gadā.